

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS

2025 m. lipno 22 d. Nr. 5-14
Rokiškis

Mes, sutarties šalys – Rokiškio krašto muziejus, kodas 190263920, atstovaujamas direktorės Aušros Gudgalienės, veikiančios pagal Rokiškio krašto muziejaus nuostatus, toliau vadinamas Užsakovu, ir dr. Larisa Lempertienė, a. k. ⁴ veikianti pagal individualios veiklos vykdymo pažymą Nr. 995101, toliau vadinama Vykdytoju,

sudarėme šią paslaugų teikimo sutartį (toliau – Sutartis):

1. Sutarties objektas

1.1. Šia Sutartimi Vykdytojas įsipareigoja teikti mokslinio konsultanto paslaugas Užsakovui – projekto „Atsiminimų knyga apie Rokiškį ir apylinkes. Vertimas į lietuvių kalbą“ vykdytojui Rokiškio krašto muziejui ir tretiesiems asmenims – knygos Yisker-bukh fun Rakishok un umgegnt vertėjoms iš jidiš į lietuvių kalbą Godai Volbikei ir Akvilei Grigorevičiūtei, su kuriomis Užsakovas yra sudaręs paslaugų teikimo sutartis knygos vertimui atlikti.

1.2. Užsakovas įsipareigoja sumokėti už paslaugas šios Sutarties 3.1. punkte numatytą sumą laikydamasis Sutarties 3.3 ir 3.4 punktuose numatytos tvarkos.

2. Sutarties šalių įsipareigojimai

2.1. Vykdytojas įsipareigoja:

2.1.1. teikti mokslinio konsultanto paslaugas konsultuojant Užsakovą ir Sutarties 1.1. punkte nurodytus trečiuosius asmenis jidiš ir hebrajų kalbos ir kitais klausimais, susijusiais su Lietuvos žydų kultūra, istorija, tradicijomis.

2.1.2. paruošti pranešimą spaudai apie vykdomą projektą „Atsiminimų knyga apie Rokiškį ir apylinkes. Vertimas į lietuvių kalbą“;

2.1.3. neteikti kitiems tretiesiems asmenims su projektu susijusios informacijos;

2.1.4. paslaugą suteikti iki 2025-12-15.

2.2. Užsakovas įsipareigoja:

2.2.1. Paskirti darbuotoją, kuris būtų atsakingas už sutarties vykdymo priežiūrą ir ryšio su Vykdytoju palaikymą;

2.2.2. bendradarbiauti su Vykdytoju bei teikti visokeriopą informaciją, susijusią su paslaugos atlikimu.

3. Kaina ir atsiskaitymo tvarka

3.1. Paslaugos kaina – 600,00 Eur (šeši šimtai eurų, 00 ct.).

3.2. Į paslaugos kainą įtraukti visi Vykdytojo mokami mokesčiai bei kitos galimos Vykdytojo su paslaugos teikimu susijusios išlaidos.

3.3. atsiskaitymas už paslaugą atliekamas ne vėliau kaip per 5 darbo dienas pasirašius paslaugos perdavimo-priėmimo aktą ir gavus Vykdytojo pateiktą mokėjimo dokumentą.

3.4. Mokėjimai vykdomi pervedant pinigus mokėjimo pavedimu į Vykdytojo atsiskaitomąją sąskaitą.

4. Šalių atsakomybė už sutarties sąlygų nesilaikymą

4.1. Užsakovui vėluojant apmokėti arba Vykdytojui vėluojant suteikti paslaugą nustatytais terminais, vėluojanti sutarties šalis privalo mokėti delspinigius - po 0,02 procento už kiekvieną pavėluotą dieną nuo neapmokėtos sumos arba nuo nesuteiktų paslaugų.

4.2. Jei viena iš šalių nesilaiko kurio nors sutarties punkto ir dėl to kita šalis patiria nuostolių, Sutarties įsipareigojimų nevykdžiusi šalis privalo tuos nuostolius kompensuoti. Dėl materialinės kompensacijos išraiškos abi šalys tariaisi atskirai.

5. Nenugalima jėga

5.1. Jei viena iš Sutarties šalių visiškai arba dalinai negali įvykdyti savo įsipareigojimų dėl nenugalimos jėgos aplinkybių, kaip ji apibrėžta Lietuvos Respublikos civiliniame kodekse, sutarties šalys atleidžiamos nuo atsakomybės.

5.2. Kiekviena šalis turi pareigą nedelsiant pranešti kitai šaliai apie tokių aplinkybių atsiradimą.

6. Ginčų sprendimas

6.1. Visi ginčai, galintys kilti dėl Sutarties, jai galiojant ar esant nutrauktai, sprendžiami šalių tarpusavio susitarimu, o nepavykus susitarti - Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

7. Kitos sutarties sąlygos

7.1. Ši sutartis įsigalioja nuo pasirašymo datos ir galioja iki pilno šalių atsiskaitymo,

7.2. Vienašališkai sutartis gali būti nutraukiama, jeigu viena iš šalių netinkamai vykdo įsipareigojimus ir per nurodytą protingą terminą trūkumų nepašalina, ją apie tai informavus prieš 10 dienų.

7.3. Nutraukus šią Sutartį, šalys privalo visiškai atsiskaityti viena su kita už jau įvykdytą sutarties dalį sutartyje numatyta atsiskaitymų tvarka.

7.4. Ši sutartis papildoma ar keičiama tik raštišku susitarimu tarp šalių, kuris nuo to, kai ją pasirašo šalių atstovai, tampa neatsiejama šios sutarties dalimi.

7.5. Šios sutarties pasirašyti du egzemplioriai - po vieną kiekvienai iš pasirašančių šalių.

8. Šalių juridiniai adresai ir parašai:

UŽSAKOVAS

Rokiškio krašto muziejus
Tyzenhauzų g. 5, LT-42115, Rokiškis
Įmonės kodas: 190263920
Tel.+370 683 82466
El.p. info@muziejus.rokiskyje.lt
A. s. LT43 7300 0101 5502 6428
AB „Swedbank“, Banko kodas 730000

Direktore Aušra Gudgaliene



VYKDYTOJAS

Larisa Lempertienė
A.
A.P. 04322,
Vilnius
Tel
El. p. n
A. s. LT58
AB „SEB bankas“, banko kodas 70440

Larisa Lempertienė